



*Institute for Research in Cognitive Science*

---

**Fourth International  
Workshop on  
Tree Adjoining Grammars  
and Related Frameworks  
(TAG+4)**

**University of Pennsylvania  
3401 Walnut Street, Suite 400A  
Philadelphia, PA 19104-6228**

**August 1998**

**Site of the NSF Science and Technology Center for  
Research in Cognitive Science**

**IRCS Report 98--12**



## Foreword

The papers in this volume were presented at the fourth workshop on Tree-Adjoining Grammar and related frameworks (TAG+4), held at the Institute for Research in Cognitive Science at the University of Pennsylvania in August 1998. Previous workshops were held at Schloß Dagstuhl in Germany (1990), at the University of Pennsylvania (1992), and at the University of Paris VII (1994).

As was the case with previous TAG+ workshops, the papers presented at TAG+4 represent a broad spectrum of interests, including linguistics, formal studies, parsing, and studies relating TAG to other frameworks. In addition, this collection includes a significant number of papers that address applications and engineering issues.

We would like to thank all authors for their work in preparing the papers, the Institute for Research in Cognitive Science at the University of Pennsylvania for financial support (including a supplementary grant from the NSF to IRCS for the tutorial preceding the workshop), Aravind Joshi for advice, and Jennifer MacDougall and the IRCS Staff for their invaluable help.

Anne Abeillé (Université de Paris VII)  
Tilman Becker (DFKI GmbH)  
Owen Rambow (CoGenTex, Inc.)  
Giorgio Satta (Università di Padova)  
K. Vijay-Shanker (University of Delaware)

## Table of Contents

A. Agustini, V. L. S. de Lima: <i>An experiment on synchronous TAGs for the construction of a transfer module</i> Extended abstract.....	1
S. Bangalore: <i>Transplanting supertags from English to Spanish</i> Extended abstract.....	5
T. Becker, D. Heckmann: <i>Recursive matrix systems (RMS) and TAG</i> Extended abstract.....	9
T. Bleam, M. Palmer, K. Vijay-Shanker: <i>Motion verbs and semantic features in TAG</i> Extended abstract.....	13
P. Boullier: <i>A generalization of mildly context-sensitive formalisms</i> Extended abstract.....	17
M. H. Candito, S. Kahane: <i>Can the TAG derivation tree represent a semantic graph? An answer in the light of Meaning-Text Theory</i> Extended abstract.....	21
M. H. Candito, S. Kahane: <i>Defining DTG derivations to get semantic graphs</i> Extended abstract.....	25
J. Carroll, N. Nicolov, O. Shaumyan, M. Smets, D. Weir: <i>The LEXSYS project</i> Extended abstract.....	29
M. Cavazza: <i>An integrated parser for TFG with explicit tree typing</i> Extended abstract.....	34
M. Cavazza: <i>Synchronous TFG for speech translation</i> Extended abstract.....	38
E. de la Clergerie, M. A. Alonso Pardo, D. C. Souto: <i>A tabular interpretation of bottom-up automata for TAG</i> Extended abstract.....	42
R. Frank, K. Vijay-Shanker: <i>TAG derivation as monotonic C-command</i> Extended abstract.....	46
C. Gardent, B. Webber: <i>Describing discourse semantics</i> Extended abstract.....	50
A. Halber: <i>Tree-grammar linear typing for unified super-tagging/probabilistic parsing models</i> Extended abstract.....	54
K. Harbusch, F. Widmann, J. Woch: <i>Towards a workbench for schema-TAGs</i> Extended abstract.....	58
H. Harley, S. Kulick: <i>TAG and raising in VSO languages</i> Extended abstract.....	62

M. Hepple: <i>On some similarities between D-tree grammars and type-logical grammars</i> Extended abstract.....	66
F. Issac: <i>A standard representation framework for TAG</i> Extended abstract.....	70
A. K. Joshi, S. Kulick, N. Kurtonina: <i>Partial proof trees and structural modalities</i> Extended abstract.....	74
L. Kallmeyer: <i>A hierarchy of local TDGs</i> Extended abstract.....	76
G. Kempen, K. Harbusch: <i>A 'Tree Adjoining' Grammar without adjoining: The case of scrambling in German</i> Extended abstract.....	80
Y. de Kercadio: <i>An improved Earley parser with LTAG</i> Extended abstract.....	84
S. Kulick: <i>Clitic climbing in Romance: "Restructuring", causatives, and object-control verbs</i> Extended abstract.....	88
M. Leahu: <i>Wh-dependencies in Romanian and TAG</i> Extended abstract.....	92
P. Lopez, D. Roussel: <i>Which rules for the robust parsing of spoken utterances with Lexicalized Tree Adjoining Grammars?</i> Extended abstract.....	96
M. McGee Wood: <i>'Category families' for Categorical Grammars</i> Extended abstract.....	100
Y. Miyao, K. Torisawa, Y. Tateisi, J. Tsujii: <i>Packing of feature structures for optimizing the HPSG-style grammar translated from TAG</i> Extended abstract.....	104
U. Mönnich: <i>TAGs M-constructed</i> Extended abstract.....	108
R. Muskens, E. Kraemer: <i>Description theory, LTAGs and underspecified semantics</i> Extended abstract.....	112
M. J. Nederhof, A. Sarkar, G. Satta: <i>Prefix probabilities for linear indexed grammars</i> Extended abstract.....	116
G. Neumann: <i>Automatic extraction of stochastic lexicalized tree grammars from treebanks</i> Extended abstract.....	120
N. Nicolov: <i>Memoisation in sentence generation with lexicalised grammars</i> Extended abstract.....	124
D. Oehrle: <i>Constructive models of extraction parameters</i> Extended abstract.....	128
P. Poller, T. Becker: <i>Two-step TAG parsing revisited</i> Extended abstract.....	143

O. Rambow, K. Vijay-Shanker: <i>Wh-islands in TAG and related formalisms</i> Extended abstract.....	147
J. Rogers: <i>On defining TALs with logical constraints</i> Extended abstract.....	151
W. Schuler: <i>Exploiting semantic dependencies in parsing</i> Extended abstract.....	155
M. Smets: <i>Comparison of XTAG and LEXSYS grammars</i> Extended abstract.....	159
M. Smets, R. Evans: <i>A compact encoding of a DTG grammar</i> Extended abstract.....	164
T. Szalai, E. Stabler: <i>Formal analyses of the Hungarian verbal complex</i> Extended abstract.....	168
Y. Tateisi, K. Torisawa, Y. Miyao, J. Tsujii: <i>Translating the XTAG English grammar to HPSG</i> Extended abstract.....	172
A. M. Wallington: <i>Consistent dendrification: Trees from categories</i> Extended abstract.....	176
F. Xia, M. Palmer, K. Vijay-Shanker, J. Rosenzweig: <i>Consistent grammar development using partial-tree descriptions for Lexicalized Tree-Adjoining Grammars</i> Extended Abstract.....	180